

ii Antiochus, a monk of the Laura of St. Sabbas near Jerusalem, compiled his *Pandects* (CPG 7842-7844) about the year 620 at the behest of his Galatian compatriot Eustatius, abbot of the monastery of Attalina near Ancyra, as a *vademecum* of Christian monastic spirituality, morality and practice. It consists of (abbreviated as in the edition hereafter):

*E* an epistle of Antiochus to Eustatius

*P* Prologue

*I* Index

1-130 Homilies 1 130

*X* - Testimony and prayer about the devastation of Jerusalem

*C* another epistle to Eustatius, including a curriculum vitae

His compilation is based on the texts of the Old and New Testament, the Apocrypha and the fathers of the Church available at Jerusalem at the beginning of the 7th century and forms a prime source for their knowledge. His own additions are a prime source for the devastations by the Persians (614) and the state of the Church in Jerusalem.

The Slavic translation was made before 950 (according to Kopko, Dur-novo and Hahn, in Macedonia), using for the biblical quotations the earliest, probably Methodian, translation of the Bible (all biblical quotations were especially marked in the margin). It was written in the oldest known form of the glagolitic script and has survived in three independent transcriptions into Cyrillic, the first two of them almost contemporaneous original transcriptions, the third a late copy of another (in many ways more competent) transcription (abbreviations as in the edition hereafter):

*v* Cod. Moskva, GIM, Voskr. 30p, 11th century (before 1050?) SK 24

This ms added before *E* and after *C* the following texts:

*Z* John Chrysostom's *Exhortation on Reading* (CPG 5561 N 670)

*A* Gregory of Nazianzus' *Carmen Alphabeticum* (CPG 3035)

which are both reproduced in this edition.

*p* Cod. Moskva, GBL, F.228 (Piskarev) 205.1, 11th century SK 32

*w* Cod. Wien, ÖNB, Slav. 12, 14-15th century

13 more mss, both East and South Slavic, of the complete text are known to be preserved in complete or fragmentary state. In addition, selections from the complete text are contained in many florilegia (9 now identified). Finally, single homilies, or parts of them, were at one time entered into compilations with liturgical or para-liturgical functions where they formed a separate tradition: the *Prologue* (Synaxarium), the *Časoslov* (Ho-

rologium) and the *Psaltyr' s vossledovaniem* (Psalter with appendices), of iii which literally thousands of mss are extant up to the 19th century.

The edition of the text is based upon the ms *v*, complemented by the ms *p*. The detailed investigation of the transmission led to the identification of 5 mss directly related to *v* (it was the antigraph of the first, and the protograph of the others), which could safely be used to fill other gaps in the text of *v*:

- t* Cod. Moskva, GBL, F.304 (Troickij) 12, 12-13th century SK 163-4  
(published in Полата књигописана ка-кв, 1988)
- i* Cod. Leningrad, GPB, Q.p.1.18, 13th century SK 309  
(published in Полата књигописана ди-и, 1987)
- s* Cod. Moskva, GIM, Sinod. 3, early 15th century
- m* Codd. Moskva, GIM, Sinod. 177 & 989, mid 16th century

The layout follows the division of the text into sections by the use of initials or capitals (first number) and syntagms by punctuation marks (second number) as in *v*, *p*, *t* or *s*, respectively. Underlining marks lexical variants (hendiadys notes) given by the translator, copied in the margin in *v*, and entered into the text in all other mss.

The fundamental literature on the *Pandects* of Antiochus is listed in two repertories cited in abbreviation above:

CPG *Clavis patrum graecorum*, III. Ed. M. Geerard. Turnhout 1979.

SK *Svodnyj katalog slavjano-russkix rukopisnyx knig, vranjaščixsja v SSSR, XI-XIII v.* Ed. S.O. Šmidt. Moskva 1984.

Text and indices of this edition are available upon request from your editors in machine-readable ASCII-format on four 5.25 inch floppy disks.

## INDEX TO MSS AND DESIGNATION OF UNITS IN THE TEXT EDITION

Ms:Folia	Hand	Unit (Corresponding units in <i>t</i> or <i>i</i> )	Pages
v:	1- 8 A	Z, E, P, I ( <i>P</i> =211= <i>i</i> 393-394)	1- 5
s:	3- 4	I, I	5- 8
p:	1	I	8
s:	4	I-2	8- 9
v:	9- 18 A	2-6 (4-5=284-289, 6=212)	9- 15
	18- 29 B	6-11 (7=213, 10=261, 11=249-251)	15- 23
	29- 30 C	11-12	23
	30- 31 A	12-13	24
	32- 59 B	13-23 (17-18=290-294, 21=249-251, 23=219)	24- 41
	59 E	23	41
	59- 60 B	23-24 (24=220)	41- 42
	60 E	24	42- 43
	61- 64 B	25-26 (25-26=221-225)	43- 45
	65 A	26	45
	65 B	26	45- 46
t:	77- 78	26	46- 47
v:	66- 67 B	26-27 (27=226-230)	47- 48
t:	80- 82	27	48- 49
v:	68- 97 B	27-43 (32-36=231-239)	49- 69
	97 D	43	70
	97 B	43	70
	97 D	43	70
	97-102 B	43-45	70- 72
	103 E	45	73
	104-105 B	45-47 (46=262-266)	73- 75
	106 E	47	75- 76
	107-153 B	47-72 (49=271-273, 61=279, 69=278, 71=240-241)	76-103
	153 A	72 (72=274)	104
	154-164 B	72-76 (73-74=275-277, 76=267)	104-111
t:	127-129	76-77 (77=268)	111-113
s:	66- 67	77-78	113-115
t:	130-131	78-79 (78-79=269-270)	115-116
v:	165-212 B	79-98 (81=295, 89-96=253-260)	116-143
	213-309 E	98-130, X, C (102=252, 104-106=242-244, 126-128=246-248, 130=245)	143-202
	309-310 A	A	202